



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale François & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

LI. Was man im Stalle findet, von unterschiedlicher Art der Pferde, und was zum Reiten gehöret, Ce qu' on trouve dans l' Ecurie & des diverses Couleurs des Chevaux, & pour ceux qui montent à Cheval.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

Granatäpfel, des Grenades, Heidelbeeren, des Myrtilles.
 Oliven, des Olives. Brombeeren, des Meures de
 Apffelstinen, des Oranges, de Ronce.
 Portugal.

L. Was man in dem Keller findet, Ce que
 l'on trouve dans la Cave.

Eine Wanne, une Vane.	süßer Wein, du Vin doux.
eine Tonne, un Tonneau.	Rheinischer Wein, du Vin de Rhein.
ein Fäßgen, un Baril.	Francken-Wein, du Vin de Franconie.
das Wein-Eßig-Fäßgen, le Baril au vinaigre.	Champagner-Wein, du Vin de Champagne.
der Zapffen, la Broche du Ton- neau.	Spanischer-Wein, du Vin d' Espagne.
ein Zapff-Hahn, un Robinet.	Oestereicher-Wein, du Vin d' Aütriche.
der Spund, le Bondon.	Tyroler-Wein, du Vin de Tyrol
die Lauben, Jugen, les Dou- ves.	ein Hammer, un Marteau.
ein Reiff, un Cercle, oder Cer- eeau.	ein Faß anzapffen. (anstechen.) Percer un tonneau.
der Boden, le Fond.	Weinzapffen, tirer du Vin.
die Läger-Bäume, les Chan- tiers.	Wein ablassen, verfälschen, Frelatter du Vin.
das Bier, la Bière.	schwefelen, souffrer.
die Hefen, la Lie.	eine Weinleiter, un Poulain.
der Wein, le Vin.	ein Trichter, un Entonnoir.
neuer Wein, du Vin nouveau.	ein Bohrer, un Foret.
rother Wein, du Vin rouge.	
weißer Wein, du Vin blanc.	

LI. Was man im Stalle findet, von unterschied-
 licher Art der Pferde, und was zum Reiten ge-
 höret, Ce qu' on trouve dans l' Ecurie & des diverses
 Couleurs des Chevaux, & pour ceux qui mon-
 tent à Cheval.

Das Heu, le Foin.	der Haber, l' Avoine, oder l' Avoine.
das Stroh, la Paille.	die Kleye, le Son.
die Rogbare, le Ratelier.	das Sieb, le Crible.
die Krippe, la Crèche.	der Kamm, le Peigne.
der Trog, l' Auge.	

der

- die Striegel, l'Etrille.
 ein Nasenband, oder Trense,
 un Caveçon.
 ein Maulkorb, une Museliere.
 ein Eisen, un Fer.
 ein Sprung-Niem, une Ca-
 morre.
 das Mundstück, les mords.
 die Stangen, les Branches.
 die Bückeln, les Bossettes.
 die Ziegel, les Rénes.
 die Kinn-Kette, la Courmette.
 der Kehl-Niem, la Sougorgue.
 das Hauptgestelle, la Testiere.
 das Vorderzeug, oder der
 Brust-Niem, le Poictral.
 ein Zaum, une Bride.
 der Sattel, la Selle.
 Schabrack, la Houffe.
 der Schwanz-Niem, la Crou-
 pierre.
 die Gurtriem, les Sangles.
 ein hölzerner Nagel, la Che-
 ville.
 der Nagel, le Clou.
 der Sattelbogen, l'Arçon.
 die Hülfter, le Licol, (sprich
 und schreibe Licou.)
 der Degen, l'Epée.
 das Leibgehencke, le Ceinturon.
 das Behgehencke, le Baudrier.
 die Pistolen, les Pistolets.
 der Steigbügel, les Etriers.
 die Peitsche, le Fouet.
 die Spießruthe, la Baguette, la
 Gaule.
 die Stiefeln, les Bottes.
 der Stiefelschafft, la Tige des
 Bottes.
 die Stiefel: Stulpe, la Ge-
 nouillere des Bottes.
 die Sporen, les Eperons.
 der Stallknecht, Pferd-knecht,
 le Valet d'écurie, Palefrenier.
 ein Pferd, un Cheval.
 ein Hengst, un Rouffin, Cheval
 entier.
 eine Stute, une Cavale.
 ein Klepper, un Bidet.
 eine Schindgurre, Schind-
 mähre, une Haridelle, Kofle.
 ein Polack, un Polonois.
 ein Spanisch Pferd, une genete
 d'Espagne.
 ein Frieser, un Frison.
 ein Füllen, un Poulain.
 ein Zelter, une Haquenée.
 ein Paßgänger, un Traquenard.
 ein Wallach, un Hongre.
 scheu, ombrageux.
 hitzig, fougueux.
 flüchtig, brusque.
 Kuppel-Pferd, Cheval de cou-
 ple.
 Deichsel-Pferd, Timonier.
 fromm, doux.
 tückisch, vicieux.
 vernagelt, enloulé.
 gedrückt, foulé.
 feuchend, dampfficht, pouffé.
 übersoffen, forbu.
 müd, harassé.
 wohl zugeritten, bien dressé.
 das keine Eisen hat, deferré.
 lahm, estropié.
 weiß Schimmel, Cheval blanc.
 grau Schimmel, grison.
 Apffel grau, gris pommelé.
 Fuchs, Alzan.
 Rückenschimmel, Moucheté.
 Rapp

Rapp, Moreau.

Scheck, Pié.

ein Weiß Fuß, un Blazan.

die Kutsche, le Carosse.

der Wagen, le Chariot.

die Schese, la Chaise.

die Karet, la Charete.

eine Sänffte, Trag: Sessel,

une Littiere, une Chaise à porter.

ein Schlitten, un Traineau.

Karre, un Tombereau.

Sand: Karre, Tombereau à Sable.

eine Schubkarre, une Brouette.

LII. Was in der Stadt zu sehen ist, Ce que l'on voit dans la Ville.

die Brücke, le Pont.

die Zugbrücke, Pont levis.

das Thor, la porte.

die Strasse, Gasse, la Rué.

das Haus, la Maison.

der Palast, le Palais.

die Kirche, l'Eglise.

der Glocken: Thurm, le Clocher.

das Hospital, l'Hôpital.

das Gefängniß, la Prison.

das Rath: Haus, l'Hôtel de Ville.

ein Thurm, une Tour.

der Marckt, la Marché.

der Jahrmarckt, die Messe, la Foire.

die Schildwache, la Sentinelle.

die Hauptwache, le Corps de Garde.

Schilderhäußgen, la Guerite.

die Krambude, la Boutique.

die Fleischbanck, la Boucherie.

der Fisch: Marckt, le Marché au Poisson.

der Kraut: Marckt, le Marché aux herbes.

die Accise, das Kauffhaus, la Douane.

der Springbrunn, la Fontaine.

der Fluß, la Rivière.

die Mühle, le Moulin.

Schleusse, l'Ecluse.

Schuß: Bret, la Boude à l'eau.

LIII. Von dem Kriege und Kriegs: Bedienten, De la Guerre & des Officiers de Guerre.

der General der Armee, le General.

ein General zu Wasser, un Amiral.

der General: Lieutenant, le Lieutenant General.

der General: Major, le Maréchal, le Maître de Camp.

der Obriste, le Colonel.

ein Obrister: Lieutenant, un Lieutenant Colonel.

der Obrist: Wachmeister, le Major.

der Capitain: Lieutenant, Adjutant, l'Aide: Major.

der Hauptmann, le Capitaine.

der